EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 15.4.2005
KOM(2005) 145 lõplik

2005/0055 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu allkirjastamise kohta Euroopa Ühenduse poolt, millega laiendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanile

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse poolt, millega laiendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanil

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1. Poliitiline ja õiguslik taust

Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei kohalda Taani lepingu IV jaotist. Seetõttu ei ole muuhulgas ühenduse tsiviilasjades tehtava õigusalase koostöö valdkonnas vastu võetud õigusaktid Taanile siduvad ega Taanis kohaldatavad.

Üks sellistest ühenduse õigusaktidest on nõukogu määrus (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades. Nimetatud määrus asendab sama valdkonda reguleerivat 1968. aasta Brüsseli konventsiooni, millega Taani on ühinenud. Brüsseli konventsiooni sätted on määruses läbi vaadatud ja ajakohastatud ning see määrus on kohaldatav kõigi liikmesriikide suhtes, välja arvatud Taani; Ühendkuningriik ja Iirimaa kasutasid oma õigust seda kohaldada.

Määruse 44/2001 mittekohaldamine Taanis on tekitanud vastuvõetamatu õigusliku olukorra: mitte üksnes Taani ei jätka Brüsseli konventsiooni vanade eeskirjade kohaldamist, vaid ka kõik teised liikmesriigid peavad Taani kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise puhul kohaldama neid eeskirju, s.t. eeskirju, mis erinevad ülejäänud liikmesriikide omavahelises suhtlemises kasutatavatest eeskirjadest. See tähendab tagasiminekut, sest enne määruse 44/2001 jõustumist kohaldati Brüsseli konventsiooni sätteid kõigis liikmesriikides ühetaoliselt. Seetõttu seab praegune olukord ohtu EÜ eeskirjade ühetaolise kohaldamise ja õiguskindluse.

Taani on korduvalt avaldanud huvi kohaldada uut korda. Pärast põhjalikke arutelusid otsustas komisjon järgmistel tingimustel Taaniga paralleelsete lepingute sõlmimise osas läbi rääkida: vaadeldav lahendus peab olema erandlik ja kohaldatav vaid üleminekuperioodi jooksul, uue korra kohaldamine Taani poolt peab olema täielikult ühenduse ning selle kodanike huvides ja Taani suhtes kehtestatavad nõuded peavad olema identsed kõigile liikmesriikidele kehtestatud nõuetega, tagamaks samasisuliste eeskirjade kohaldamise Taanis ja teistes liikmesriikides.

Arvestades eespool kirjeldatud olukorda leidis komisjon, et ühenduse huvides on laiendada Taanile määruse 44/2001 ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 sätteid tsiviil- ja kaubandusasjade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmise kohta. Viimane on tihedalt seotud määrusega 44/2001. Määruse 1348/2000 sätete Taanile laiendamise kokkuleppe alus on nõukogu eraldi ostus.

28. juunil 2002. aastal esitas komisjon soovituse nõukogu otsuse kohta, millega antaks komisjonile volitus kahe lepingu sõlmimise üle läbirääkimiste pidamiseks Euroopa Ühenduse ja Taani vahel, mis laiendavad nii määruse 44/2001 kui ka määruse 1348/2000 sätteid Taanile.

8. mail 2003. aastal otsustas nõukogu anda komisjonile erandkorras volituse lepingu sõlmimise üle läbirääkimiste pidamiseks Taaniga, mis võimaldaks nii määruse 44/2001 kui ka määruse 1348/2000 kohaldamist Taani suhtes rahvusvahelise õiguse alusel.

2. Läbirääkimiste tulemused

Komisjon pidas vastavalt nõukogu läbirääkimisi reguleerivatele direktiividele Taaniga läbirääkimisi paralleelse lepingu sõlmimise üle, mis laiendaks määruse 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanile,

kindlalt seejuures tagades, et nimetatud lepingust tulenevad Taani õigused ja kohustused vastaksid täpselt teiste liikmesriikide õigustele ja kohustustele.

Läbirääkimiste tulemusena sisaldab paralleelne leping eelkõige järgmisi sätted:

- Asjaomased eeskirjad Euroopa Kohtu rolli kohta, et tagada Taani ja ülejäänud liikmesriikide vahelise paralleelse lepingu alusel kohaldatava õigusakti ühetaoline tõlgendamine;

- Mehhanism, mis võimaldab Taanil aktsepteerida nõukogu poolt alusõigusaktis tehtavaid edasisi muudatusi ja Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 202 alusel vastu võetavaid rakendusmeetmeid;

- Klausel, mille kohaselt loetakse leping lõppenuks, kui Taani keeldub aktsepteerimast edasisi muudatusi ja rakendusmeetmeid;

- Eeskirjad, mis täpsustavad Taani kohustusi läbirääkimistel kolmandate riikidega paralleelse lepinguga reguleeritud küsimustes;

- Võimalus paralleelne leping denonsseerida, teatades sellest teisele lepinguosalisele ette.

3. Järeldused

Arvestades läbirääkimiste positiivseid tulemusi, soovitab komisjon nõukogul vastu võtta järgmised kaks otsust:

Esiteks, otsus lepingu allkirjastamiseks Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahel, millega laiendatakse nõukogu määruse 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanile.

Teiseks, otsus Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu sõlmimiseks Euroopa Ühenduse poolt, millega laiendatakse nõukogu määruse 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanile.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu allkirjastamise kohta Euroopa Ühenduse poolt, millega laiendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanile

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 punkti c koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[1]

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei ole määruse (EÜ) nr 44/2001[2] sätted Taanile siduvad ega Taanis kohaldatavad;

(2) 8. mai 2003. aasta otsusega volitas nõukogu komisjoni Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu sõlmimise üle läbirääkimisi pidama, mis laiendaks eelnimetatud määruse sätteid Taanile;

(3) komisjon pidas ühenduse nimel Taani Kuningriigiga läbirääkimisi sellise lepingu sõlmimise üle;

(4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artikli 3 kohaselt osalevad Ühendkuningriik ja Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises;

(5) Taani seisukohta käsitleva eelnimetatud protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises;

(6) 17. jaanuaril 2005. aastal Brüsselis parafeeritud leping tuleks allkirjastada,

---

[1] ELT C , , lk .

[2] EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu (millega laiendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades sätteid Taanile) vastuvõtmise korral antakse nõukogu eesistujale käesolevaga õigus määrata isik(ud), kellel on õigus Euroopa Ühenduse nimel leping allkirjastada.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2005/0055 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse poolt, millega laiendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanil

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 punkti c koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõiguga ning artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei ole määruse (EÜ) nr 44/20015 sätted Taanile siduvad ega Taanis kohaldatavad;

(2) komisjon pidas läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise lepingu sõlmimiseks, millega laiendatakse eespool nimetatud määruse sätteid Taanile;

(3) Leping allkirjastati Euroopa Ühenduse nimel ……2005. aastal vastavalt hilisema vastuvõtmise tingimustele kooskõlas nõukogu [.....] otsusega nr ..../.../EÜ;

(4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artikli 3 kohaselt osalevad Ühendkuningriik ja Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises;

(5) Taani seisukohta käsitleva eelnimetatud protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises;

(6) Käesolev leping tuleks heaks kiita,

---

3 ELT C , , lk .
4 ELT C , , lk .
5 EÜT L 12,16.1.2001, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vaheline leping, millega laiendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades) sätteid Taanile, kiidetakse ühenduse nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku, kellel on õigus esitada lepingu artikli 12 lõikes 2 ettenähtud teade.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vaheline

LEPING

kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta

tsiviil- ja kaubandusasjades

EUROOPA ÜHENDUS,

edaspidi ühendus, ühelt poolt, ja

TAANI KUNINGRIIK,

edaspidi Taani, teiselt poolt,

1. TAOTLEDES ühtlustada tsiviil- ja kaubandusasjade kohtualluvuse eeskirju ning lihtsustada ühenduses kohtuotsuste kiire ja lihtsa täitmisega seotud menetlusi,

2. ARVESTADES, et 27. septembril 1968 sõlmisid liikmesriigid Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 293 neljanda taande alusel Brüsseli konventsiooni kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades, mida on muudetud konventsioonidega uute liikmesriikide ühinemisel kõnealuse konventsiooniga (edaspidi Brüsseli konventsioon).[6] 16. septembril 1988 sõlmisid liikmesriigid ja EFTA riigid Lugano konventsiooni kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades, mis on 1968. aasta Brüsseli konventsiooni paralleelkonventsioon[7].

3. ARVESTADES, et Brüsseli konventsiooni sisu kajastub põhiosas nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruses (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades[8] (Brüsseli I määrus),

4. VIIDATES Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitlevale protokollile (Taani seisukohta käsitlev protokoll), mille järgi Brüsseli I määrus ei ole Taanile siduv ega Taanis kohaldatav,

5. RÕHUTADES, et on vaja leida lahendus sellele vastuvõetamatule õiguslikule olukorrale, mis on ühenduses tekkinud seoses kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise suhtes kohaldatavate eeskirjade erinevusega,

6. SOOVIDES, et Brüsseli I määruse, selle tulevaste paranduste ja rakendusmeetmete sätteid oleks võimalik rahvusvahelise õiguse alusel kohaldada ühenduse ja Taani suhetele, kuna Taani on liikmesriik, kel on eriseisukoht Euroopa Ühenduse asutamislepingu IV jaotise suhtes,

---

6 EÜT L 299, 31.12.1972, lk 32. EÜT L 304, 30.10.1978, lk 1. EÜT L 388, 31.12.1982, lk 1. EÜT L 285, 3.10.1989, lk 1. EÜT C 15, 15.1.1997, lk 1. Konsolideeritud teksti vt. EÜT C 27, 26.1.1998, lk 1.

7 EÜT L 319, 25.11.1988, lk 9.

8 EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1.

7. RÕHUTADES, et Brüsseli konventsiooni ja käesoleva lepingu vahel tuleb tagada järjepidevus ning et ka käesoleva lepingu suhtes tuleb kohaldada üleminekusätteid nagu Brüsseli I määruse puhul. Järjepidevust on vaja ka Euroopa Ühenduste Kohtu tõlgenduste osas Brüsseli konventsiooni kohta ning 1971. aasta protokolli[9] suhtes, mida tuleks kohaldada ka käesoleva lepingu jõustumise ajal pooleliolevate kohtuasjade suhtes,

8. RÕHUTADES, et Brüsseli konventsiooni kohaldatakse edaspidigi nende liikmesriikide territooriumidel, mis kuuluvad kõnealuse konventsiooni territoriaalsesse kohaldamisalasse, kuid mis jäävad välja käesoleva lepingu kohaldamisalast,

9. RÕHUTADES ühenduse ja Taani vahelise asjakohase kooskõlastamise tähtsust küsimustes, mis puudutavad selliste rahvusvaheliste lepingute alaseid läbirääkimisi ja sõlmimist, mis võivad muuta või mõjutada Brüsseli I määruse kohaldamisala,

10. RÕHUTADES, et Taani peaks ühinema selliste rahvusvaheliste lepingutega, millega on ühinenud ühendus ja millistes osalemine on Taanile asjakohane Brüsseli I määruse ja käesoleva lepingu sidusaks kohaldamiseks,

11. KINNITADES, et Euroopa Ühenduste Kohtul peaks olema käesoleva lepingu, sealhulgas Brüsseli I määruse sätete ning käesoleva lepingu osaks olevate mistahes ühenduse rakendusmeetmete ühtse kohaldamise ja tõlgendamise pädevus,

12. VIIDATES Euroopa Ühenduste Kohtule Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 68 lõikega 1 antud pädevusele teha eelotsuseid ühenduse institutsioonide asutamislepingu IV jaotisel põhinevate õigusaktide kehtivuse või tõlgendamise kohta, sealhulgas käesoleva lepingu kehtivuse või tõlgendamise kohta, ning asjaolule, et nimetatud säte ei ole tulenevalt Taani seisukohta käsitlevast protokollist Taanile siduv ega Taanis kohaldatav,

13. ARVESTADES, et Euroopa Ühenduste Kohus peaks olema pädev samadel tingimustel tegema eelotsuseid Taani kohtu poolt tõstatatud küsimustes käesoleva lepingu kehtivuse või tõlgendamise kohta ning et Taani kohtud peaksid seetõttu taotlema eelotsuseid Brüsseli I määruse ja selle rakendusmeetmete tõlgendamise kohta samadel tingimustel kui teiste liikmesriikide kohtud,

14. VIIDATES sellele, et Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 68 lõige 3 kohaselt võib Euroopa Liidu Nõukogu, Euroopa Komisjon või liikmesriik taotleda Euroopa Ühenduste Kohtult otsust ühenduse institutsioonide asutamislepingu IV jaotisel põhinevate õigusaktide tõlgendamise, sealhulgas käesoleva lepingu tõlgendamise kohta, ning asjaolule, et nimetatud säte ei ole tulenevalt Taani seisukohta käsitlevast protokollist Taanile siduv ega Taanis kohaldatav,

15. ARVESTADES, et Taanile peaks antama teiste liikmesriikidega samadel tingimustel võimalus taotleda seoses Brüsseli I määruse ja selle rakendusmeetmetega Euroopa Ühenduste Kohtult otsust küsimustes käesoleva lepingu tõlgendamise kohta,

---

[9] EÜT L 204, 2.8.1975, lk 28, EÜT L 304, 30.10.1978, lk 1, EÜT L 388, 31.12.1982, lk 1, EÜT L 285, 3.10.1989, lk 1, EÜT C 15, 15.1.1997, lk 1. Konsolideeritud teksti vt. EÜT C 27, 26.1.1998, lk 28.

16. RÕHUTADES, et Taani õiguse kohaselt peaksid Taani kohtud käesolevat lepingut, sealhulgas Brüsseli I määruse sätteid ja käesoleva lepingu osaks olevaid mistahes ühenduse rakendusmeetmeid tõlgendades võtma arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu ja Euroopa Ühenduste liikmesriikide kohtuotsuseid Brüsseli konventsiooni ja Brüsseli I määruse sätete ja mistahes ühenduse rakendusmeetmete kohta,

17. ARVESTADES, et Euroopa Ühenduste Kohtult peaks olema võimalik taotleda otsuse tegemist käesolevat lepingust tulenevate kohustuste täitmise kohta vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohtu menetlust reguleerivatele sätetele,

18. ARVESTADES, et tulenevalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 300 lõikest 7 on käesolev leping liikmesriikidele siduv, siis Taanil peaks olema samuti võimalik pöörduda komisjoni kui asutamislepingu täitmise järelevalvaja poole, kui mõni liikmesriik ei täida oma kohustusi,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on kohaldada nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades (Brüsseli I määrus) ja selle rakendusmeetmeid ühenduse ja Taani vahelistele suhetele vastavalt artikli 2 lõikele 1.

2. Lepinguosaliste eesmärk on Brüsseli I määruse ja selle rakendusmeetmete ühtne kohaldamine ja tõlgendamine kõikides liikmesriikides.

3. Käesoleva lepingu artikli 3 lõike 1, artikli 4 lõike 1 ja artikli 5 lõike 1 sätted tulenevad Taani seisukohta käsitlevast protokollist..

ARTIKKEL 2

Kohtualluvus ja kohtuotsuste
täitmine tsiviil- ja kaubandusasjades

1. Käesolevale lepingule lisatud ja käesoleva lepingu osa moodustava Brüsseli I määruse sätteid koos määruse artikli 74 lõike 2 kohaselt vastu võetud rakendusmeetmetega ja Taani poolt vastavalt käesoleva lepingu artiklile 4 rakendatud rakendusmeetmetega, mis on vastu võetud pärast käesoleva lepingu jõustumist, ning määruse artikli 72 lõike 1 kohaselt vastu võetud meetmetega kohaldatakse rahvusvahelise õiguse alusel ühenduse ja Taani vahelistele suhetele.

2. Käesoleva lepingu raames muudetakse siiski nimetatud määruse sätete kohaldamist järgmiselt:

   (a) Artikli 1 lõiget 3 ei kohaldata.

   (b) Artiklile 50 lisatakse järgmine lõige (lõige 2):

”2. Taotlejale, kes taotleb Taani haldusasutuse poolt ülalpidamiskorralduse kohta tehtud otsuse täitmist, võib taotluse saanud liikmesriigis kohaldada esimese lõike sätteid, kui ta esitab Taani justiitsministeeriumile teatise selle kohta, et ta vastab rahalistele tingimustele saada täielikult või osaliselt tasuta õigusabi või vabastust kuludest.”

(c) Artiklisse 62 lisatakse järgmine lõige (lõige 2): ”2. Ülalpidamiskohustusega seotud asjades hõlmab mõiste “kohus” Taani haldusasutusi.”

(d) Artiklit 64 kohaldatakse nii Taanis, Kreekas kui ka Portugalis registreeritud laevadele.

(e) Määruse artikli 70 lõikes 2 ning artiklites 72 ja 76 märgitud määruse jõustumiskuupäeva asemel kohaldatakse käesoleva lepingu jõustumiskuupäeva.

(f) Määruse artikli 66 asemel kohaldatakse käesoleva lepingu üleminekusätteid.

(g) I lisasse lisatakse: ”Taanis: kohtumenetluse seaduse artikli 246 lõiked 2 ja 3 (*lov om rettens pleje*)”.

(h) II lisasse lisatakse: ”Taanis, ‘*byret*’”.

(i) III lisasse lisatakse: ”Taanis, ‘*landsret*’”.

(j) IV lisasse lisatakse: ”Taanis kaebusega *“Højesteret’*ile*”* *“Procesbevillingsnævnet’*i*”* loal,

ARTIKKEL 3

Brüsseli I määruse muudatused

1. Taani ei osale Brüsseli I määruse muudatuste vastuvõtmisel ning need muudatused ei ole Taanile siduvad ega Taanis kohaldatavad.

2. Määruse muudatuste vastuvõtmisel teavitab Taani komisjoni oma otsusest rakendada niisuguste muudatuste sisu või mitte. Teavitamine toimub kas muudatuste vastuvõtmisel või sellele järgneva 30 päeva jooksul.

3. Kui Taani otsustab niisuguste muudatuste sisu rakendada, tuleb teates märkida, kas rakendamine saab toimuda halduskorras või nõuab parlamendi heakskiitu.

4. Kui teates on märgitud, et rakendamine saab toimuda halduskorras, kinnitatakse teates, et kõik vajalikud haldusmeetmed jõustuvad määruse muudatuste jõustumiskuupäeval või on jõustunud teate kuupäeval, olenevalt sellest, kumb neist on hilisem.

5. Kui teates on märgitud, et rakendamine nõuab Taani parlamendi heakskiitu, kohaldatakse järgmisi eeskirju:

(a) Seadusandlikud meetmed jõustuvad Taanis määruse muudatuste jõustumiskuupäeval või kuue kuu jooksul pärast teavitamist, olenevalt sellest, kumb neist on hilisem;

(b) Taani teatab komisjonile, millisel kuupäeval seadusandlikud rakendusmeetmed jõustuvad.

6. Vastavalt lõigetele 4 ja 5 esitatud Taani teade muudatuste sisu rakendamise kohta Taanis, tekivad Taani ja ühenduse vahel vastastikused kohustused rahvusvahelise õiguse kohaselt.. Määruse muudatused on sellisel juhul käesoleva lepingu muudatused ning loetakse sellele lisatuks.

7. Kui

(a) Taani teatab oma otsusest muudatuste sisu mitte rakendada; või

(b) Taani ei saada teadet lõikes 2 märgitud 30-päevase tähtaja jooksul; või

(c) seadusandlikud meetmed ei jõustu Taanis lõikes 5 märgitud tähtaja jooksul;

loetakse käesolev leping lõppenuks, kui pooled ei otsusta 90 päeva jooksul teisiti, või punktis c märgitud juhul, kui seadusandlikud meetmed ei ole sama tähtaja jooksul Taanis jõustunud. Leping lõpeb kolme kuu pärast arvestatuna 90-päevase perioodi lõppemisest.

8. Lepingu lõppemine ei mõjuta kohtumenetlusi, mis on algatatud, ja dokumente, mis on ametlikult koostatud või autentsete dokumentidena registreeritud enne lepingu lõppemist vastavalt lõikele 7.

ARTIKKEL 4

Rakendusmeetmed

1. Taani ei osale Brüsseli I määruse artiklis 75 nimetatud komitee arvamuste vastuvõtmisel. Vastavalt artikli 74 lõikele 2 vastu võetud rakendusmeetmed ei ole Taanile siduvad ega Taanis kohaldatavad.

2. Taanit teavitatakse vastavalt määruse artikli 74 lõikele 2 vastu võetud rakendusmeetmetest. Taani teavitab komisjoni oma otsusest selle kohta, kas ta rakendab niisuguste rakendusmeetmete sisu või mitte. Teavitamine toimub kas rakendusmeetmete kättesaamisel või sellele järgneva 30 päeva jooksul.

3. Teates kinnitatakse, et kõik vajalikud haldusmeetmed jõustuvad Taanis rakendusmeetmete jõustumiskuupäeval või on jõustunud teate kuupäeval, olenevalt sellest, kumb neist on hilisem.

4. Taani teade rakendusmeetmete sisu rakendamise kohta Taanis toob kaasa Taani ja ühenduse vahel vastastikused kohustused vastavalt rahvusvahelisele õigusele. Rakendusmeetmed moodustavad sellisel juhul osa käesolevast lepingust.

5. Kui

(a) Taani teatab oma otsusest rakendusmeetmeid mitte rakendada; või

(b) Taani ei saada teadet lõikes 2 märgitud 30-päevase tähtaja jooksul;

loetakse käesolev leping lõppenuks, kui pooled ei otsusta 90 päeva jooksul teisiti. Leping lõpeb kolme kuu pärast arvestatuna 90-päevase perioodi lõppemisest.

6. Lepingu lõppemine ei mõjuta kohtumenetlusi, mis on algatatud ja dokumente, mis on ametlikult koostatud või autentsete dokumentidena registreeritud enne lepingu lõppemist vastavalt lõikele 5.

7. Kui rakendamine nõuab erandjuhtudel Taani parlamendi heakskiitu, teatab Taani sellest vastavalt lõikele 2 ja kohaldatakse artikli 3 lõigete 5-8 sätteid.

8. Taani teavitab komisjoni tekstidest, mis muudavad käesoleva lepingu artikli 2 lõige 2 punktides f-i sätestatut. Komisjon kohandab artikli 2 lõige 2 punktide f-i sõnastust vastavalt sellele.

ARTIKKEL 5

Lepingut mõjutavad rahvusvahelised lepingud

1. Rahvusvahelised lepingud, millega ühendus on Brüsseli I määruse normide alusel ühinenud, ei ole Taanile siduvad ega Taanis kohaldatavad.

2. Taani hoidub selliste rahvusvaheliste lepingutega ühinemisest, mis võivad mõjutada või muuta käesolevale lepingule lisatud Brüsseli I määruse kohaldamisala, välja arvatud juhul, kui see toimub ühenduse nõusolekul ning käesoleva lepingu ja kõnealuse rahvusvahelise lepingu omavahelise suhestamise osas on võetud tarvitusele piisavad abinõud.

3. Kui Taani peab läbirääkimisi selliste rahvusvaheliste lepingutega ühinemise üle, mis võivad mõjutada või muuta käesolevale lepingule lisatud Brüsseli I määruse kohaldamisala, kooskõlastab Taani oma seisukohta ühendusega ning hoidub sammudest, mis võiksid kahjustada ühenduse seisukohta oma pädevuse piires niisugustel läbirääkimistel.

ARTIKKEL 6

Euroopa Ühenduste Kohtu pädevus lepingu tõlgendamisel

1. Kui poolelioleva kohtuasja läbivaatamisel Taani kohtus tõstatatakse küsimus käesoleva lepingu kehtivuse või tõlgendamise kohta, taotleb see kohus Euroopa Kohtult sellekohast otsust juhul, kui teise liikmesriigi kohus oleks samadel asjaoludel kohustatud seda tegema seoses artikli 2 lõikes 1 nimetatud Brüsseli I määruse ja selle rakendusmeetmetega.

2. Taani õiguse kohaselt võtavad Taani kohtud käesolevat lepingut tõlgendades arvesse Euroopa Kohtu praktikas sisalduvaid otsuseid Brüsseli konventsiooni ja Brüsseli I määruse sätete ja mistahes ühenduse rakendusmeetmete kohta.

3. Taani võib nii nagu nõukogu, komisjon või iga teine liikmesriik taotleda Euroopa Kohtult otsust küsimuses, mis puudutab käesoleva lepingu tõlgendamist. Otsust, mille Euroopa Kohus teeb vastuseks sellisele taotlusele, ei kohaldata liikmesriikide *res judicata* õigusjõudu omavate kohtuotsuste suhtes.

4. Taanil on õigus esitada Euroopa Kohtule oma seisukoht küsimustes, mille kohta on mõne liikmesriigi kohus taotlenud Euroopa Kohtult eelotsust seoses artikli 2 lõikes 1 nimetatud mistahes sätte tõlgendamisega.

5. Kohaldatakse protokolli Euroopa Ühenduste Kohtu põhikirja kohta ja kohtu kodukorda.

6. Kui Euroopa Ühenduse asutamislepingu Euroopa Kohtu otsuseid puudutavaid sätteid muudetakse selliselt, et need toovad kaasa tagajärgi Brüsseli I määrusega seotud otsustele, võib Taani teavitada komisjoni oma otsusest neid muudatusi käesoleva lepingu suhtes mitte kohaldada. Teavitamine toimub kas muudatuste jõustumisel või sellele järgneva 60 päeva jooksul.

   Sellisel juhul loetakse käesolev leping lõppenuks. Leping lõpeb kolme kuu möödumisel teavitamisest.

7. Lepingu lõppemine ei mõjuta kohtumenetlusi, mis on algatatud ja dokumente, mis on ametlikult koostatud või autentsete dokumentidena registreeritud enne lepingu lõppemist vastavalt lõikele 6.

ARTIKKEL 7

Euroopa Ühenduste Kohtu pädevus seoses lepinguliste kohustuste täitmisega

1. Komisjon võib pöörduda Euroopa Kohtu poole juhul, kui Taani ei täida käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi.

2. Taani võib esitada komisjonile kaebuse juhul, kui mõni liikmesriik ei täida oma kohustusi seoses käesoleva lepinguga.

3. Kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingu Euroopa Kohtu menetlust reguleerivaid sätteid, protokolli Euroopa Ühenduste Kohtu põhikirja kohta ja kohtu kodukorda.

ARTIKKEL 8

Territoriaalne kohaldatavus

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 299 nimetatud territooriumide suhtes.

2. Kui ühendus otsustab laiendada Brüsseli I määruse kohaldatavust territooriumidele, mida praegu reguleerib Brüsseli konventsioon, siis teevad ühendus ja Taani koostööd, et tagada taoline kohaldamine ka Taani suhtes.

ARTIKKEL 9

Üleminekusätted

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse ainult kohtumenetluste suhtes, mis on algatatud, ja dokumentide suhtes, mis on ametlikult koostatud või autentsete dokumentidena registreeritud pärast käesoleva lepingu jõustumist.

2. Kui aga kohtumenetlus algatati päritoluliikmesriigis enne käesoleva lepingu jõustumist, kuid otsus tehti pärast jõustumist, tunnustatakse ja täidetakse sellist otsust vastavalt käesolevale lepingule

   (a) juhul, kui kohtumenetlus päritoluliikmesriigis algatati pärast Brüsseli või Lugano konventsiooni jõustumist nii päritoluliikmesriigis kui ka adressaatriigis;

   (b) kõigil muudel juhtudel aga juhul, kui pädevus tulenes normidest, mis on kooskõlas kas käesoleva lepingu normidega või päritoluliikmesriigi ja adressaatriigi vahelise konventsiooni normidega, mis oli jõus menetluse algatamise ajal.

ARTIKKEL 10

Suhestamine Brüsseli I määrusega

1. Käesolev leping ei piira Brüsseli I määruse kohaldamist teiste ühenduse liikmesriikide poolt, välja arvatud Taani.

2. Siiski kohaldatakse käesolevat lepingut alati:

   (a) kohtualluvuse asjades, kui kostja alaline asukoht on Taanis, või kui käesoleva lepingu artiklist 2 tulenevalt kohaldatakse ühenduse ja Taani suhetes määruse artiklit 22 või 23, mille kohaselt antakse pädevus Taani kohtutele;

   (b) seoses peatamise ja seotud menetlustega vastavalt Brüsseli I määruse artiklitele 27 ja 28, mida käesoleva lepingu artiklist 2 tulenevalt kohaldatakse ühenduse ja Taani suhetes, kui kohtumenetlus algatati Taanist erinevas liikmesriigis ja Taanis;

   (c) täitmise asjades, kui Taani on kas päritoluliikmesriik või adressaatriik.

ARTIKKEL 11

Lepingu lõppemine

1. Käesolev leping lõpeb, kui Taani teavitab teisi liikmesriike sellest, et ei soovi enam kasutada Taani seisukohta käsitleva protokolli I osa sätteid, vt nimetatud protokolli artiklit 7.

2. Käesoleva lepingu võib lõpetada kumbki lepinguosaline, teatades sellest teisele lepinguosalisele. Lõpetamine jõustub kuue kuu möödudes sellise teate saamisest.

3. Lepingu lõppemine ei mõjuta kohtumenetlusi, mis on algatatud, ja dokumente, mis on ametlikult koostatud või autentsete dokumentidena registreeritud enne lepingu lõppemist vastavalt lõikele 2 või 3.

ARTIKKEL 12

Jõustumine

1. Lepinguosalised võtavad lepingu vastu vastavalt oma menetluskorrale.

2. Leping jõustub kuuenda kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepinguosalised on teatanud teineteisele, et on lõpetanud selleks vajalikud menetlused.

ARTIKKEL 13

Tekstide autentsus

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Lisa

Nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrus (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades, mida on muudetud komisjoni 21. augusti 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 1496/2002, millega muudetakse tsiviil- ja kaubandusasjade kohtualluvust ning kohtuotsuste täitmist tsiviil- ja kaubandusasjades käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 I lisa (artikli 3 lõikes 2 ja artikli 4 lõikes 2 osutatud jurisdiktsiooninormid) ja II lisa (pädevate kohtute ja asutuste loend) ja komisjoni 9. novembri 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 1937/2004, millega muudetakse tsiviil- ja kaubandusasjade kohtualluvust ning kohtuotsuste täitmist tsiviil- ja kaubandusasjades käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 I, II, III ja IV lisa.